

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

12 AVRIL 1973

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette Organisation et des Annexes, signées à Bruxelles le 16 septembre 1971.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Nous avons l'honneur d'exposer ci-après la portée de la Convention qui est soumise à votre approbation.

Par une Convention signée à Bruxelles le 6 octobre 1967 et approuvée par une loi du 23 juillet 1969 (*Moniteur belge* du 25 septembre 1969), le Gouvernement belge avait donné en concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord en terrain relevant du domaine public militaire, situé à Bruxelles (Evere), en vue de permettre à cette Organisation d'y ériger son siège provisoire, son installation définitive étant prévue au Heysel.

Cependant, à la suite de pourparlers avec le Gouvernement belge, le Conseil de l'Atlantique Nord prit, le 26 novembre 1969, la décision de renoncer à construire au Heysel et d'implanter définitivement le siège de l'O. T. A. N. à Evere.

Le Gouvernement belge était disposé à consentir à l'O. T. A. N. la concession des terrains complémentaires (d'une superficie de l'ordre de 4 Ha) nécessaire à la transformation du siège provisoire en siège définitif.

Il fut jugé souhaitable de conclure à cet effet avec l'O. T. A. N. une convention annulant et remplaçant celle du 6 octobre 1967.

La nouvelle Convention, signée le 16 septembre 1971 a pour effet :

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

12 APRIL 1973

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van de permanente zetel van deze Organisatie en van de Bijlagen, ondertekend te Brussel op 16 september 1971.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Wij hebben de eer U hierbij de draagwijdte toe te lichten van de Overeenkomst die U ter goedkeuring wordt voorgelegd.

Bij Overeenkomst ondertekend op 6 oktober 1967 te Brussel en goedgekeurd door een wet van 23 juli 1969 (*Belgisch Staatsblad* van 25 september 1969), had de Belgische Regering de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie een te Brussel (Evere) gelegen terrein dat tot het openbaar militair domein behoort, in concessie gegeven ten einde er haar voorlopige zetel te vestigen. De definitieve zetel der Organisatie zou op de Heysel worden opgericht.

Na besprekingen met de Belgische Regering besloot de Noord-Atlantische Raad echter op 26 november 1969 niet op de Heysel te bouwen en de definitieve zetel van de NAVO in Evere te vestigen.

De Belgische Regering was bereid de NAVO de nodige terreinen (ongeveer 4 ha) voor de ombouw van de voorlopige zetel in een definitieve, te concessioneren.

Hiertoe werd het wenselijk geacht met de NAVO een overeenkomst aan te gaan die de Overeenkomst van 6 oktober 1967 zou vervangen en opheffen.

De nieuwe Overeenkomst, ondertekend op 16 september 1971 heeft tot doel :

1) de donner en concession à l'O. T. A. N. un terrain d'une superficie de 24 ha 16 a 78 ca comprenant :

a) le terrain d'une superficie de 19 ha 74 a 42 ca qui a fait l'objet de la Convention du 6 octobre 1967 et pour lequel la concession est consentie à partir du 1^{er} janvier 1967;

b) une parcelle complémentaire de 4 ha 42 a 36 ca qui est concédée à partir du 1^{er} mai 1970.

2) de régler les modalités de la fin de concession et notamment les conditions de reprise éventuelle par la Belgique des bâtiments et installations érigés aux frais de l'O. T. A. N. sur le terrain concédé.

La Convention laisse au Gouvernement belge le soin de décider à la fin de la concession s'il utilisera ou non les dits bâtiments et installations et précise que :

a) si le Gouvernement belge décide de les démolir, il ne devra payer aucune indemnité à l'O. T. A. N. qui, de son côté, ne sera pas obligée d'intervenir dans les frais de démolition;

b) s'il décide d'utiliser les bâtiments et installations, il versera à l'O. T. A. N. une indemnité équitable qui sera déterminée de commun accord, compte tenu de leur état.

Toutefois, des dispositions particulières régissent les constructions réalisées en application de la décision du Conseil de l'Atlantique Nord du 16 mars 1967.

L'article 3 littéra (a) de la Convention du 6 octobre 1967 prévoyait qu'en cas de départ de l'O. T. A. N. avant le 1^{er} octobre 1972, la Belgique verserait à l'O. T. A. N. pour les dites constructions une somme forfaitaire de 68 300 000 francs belges.

La nouvelle Convention stipule en son article 4 alinéa 4 littéra (b) que l'indemnité éventuelle à verser pour les dites constructions par le Gouvernement belge ne sera pas supérieure à l'équivalent, au moment de la fin de la concession, de la somme forfaitaire de 68 300 000 francs belges exprimée en sa valeur au 1^{er} octobre 1972.

* * *

Les autres dispositions de la Convention ne semblent appeler aucun commentaire particulier.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Affaires étrangères,

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre de la Défense nationale,

P. VANDEN BOEYNANTS.

Le Ministre des Travaux publics,

A. CALIFICE.

1) de NAVO concessie te verlenen voor een terrein van 24 ha 16 a 78 ca, dat omvat :

a) het terrein van 19 ha 74 a 42 ca, dat het voorwerp heeft uitgemaakt van de Overeenkomst van 6 oktober 1967 en waarvoor concessie werd verleend met ingang van 1 januari 1967;

b) het bijkomend perceel van 4 ha 42 a 36 ca, geconcessionneerd vanaf 1 mei 1970.

2) de wijze te bepalen waarop de concessie een einde neemt en inzonderheid de voorwaarden vast te stellen van de eventuele overname door België van de gebouwen en installaties die de NAVO op eigen kosten op het geconcessionneerd terrein heeft opgericht.

De Overeenkomst laat de Belgische Regering beslissen of zij de gezegde gebouwen al dan niet zal gebruiken en preciseert dat :

a) indien de Belgische Regering beslist de gebouwen te slopen zij de NAVO geen vergoeding moet betalen terwijl de NAVO, van haar kant, niet dient bij te dragen in de slopingskosten;

b) indien de Belgische Regering de gebouwen en installaties wenst te gebruiken, zij de NAVO een billijke, in gemeen overleg vastgestelde vergoeding zal moeten betalen. Bij de vaststelling van die vergoeding zal rekening worden gehouden met de staat van de gebouwen en de installaties.

Op de gebouwen die zijn opgericht ter uitvoering van de beslissing van de NAVO-Raad van 16 maart 1967, zijn evenwel bijzondere bepalingen van toepassing.

Artikel 3, littéra (a) van de Overeenkomst van 6 oktober 1967 bepaalde dat ingeval de NAVO vóór 1 oktober 1972 zou vertrekken, België de NAVO een forfaitair bedrag van 68 300 000 Belgische frank voor de gezegde gebouwen zou betalen.

De nieuwe Overeenkomst bepaalt in haar artikel 4, alinea 4, littéra (b) dat de eventuele vergoeding die de Belgische Regering voor bedoelde gebouwen zou dienen te betalen niet meer zal bedragen dan het equivalent, bij afloop der concessie, van het forfaitair bedrag van 68 300 000 Belgische frank, bij constante waarde op 1 oktober 1972.

* * *

De overige bepalingen van de Overeenkomst schijnen geen bijzondere commentaar te vergen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Landsverdediging,

P. VANDEN BOEYNANTS.

De Minister van Openbare Werken,

A. CALIFICE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 23 mars 1972, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette Organisation et des annexes, signées à Bruxelles, le 16 septembre 1971 », a donné le 19 avril 1972 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

Messieurs : G. Holoye, président de chambre;
G. Van Bunnin et J. Masquelin, conseillers d'Etat;
P. De Visscher et G. Aronstein, assesseurs de la section de législation;

Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnin.

Le rapport a été présenté par M. W. Lahaye, auditeur-général adjoint.

Le Greffier,

J. TRUYENS.

Le Président,

G. HOLOYE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre de la Défense nationale et de Notre Ministre des Travaux publics,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre de la Défense nationale et Notre Ministre des Travaux publics sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

La Convention entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette Organisation et des annexes, signées à Bruxelles le 16 septembre 1971, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 11 avril 1973.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre, des Finances,

W. DE CLERCQ.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23^e maart 1972 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van de permanente zetel van deze organisatie en van de bijlagen, ondertekend te Brussel op 16 september 1971 », heeft de 19^e april 1972 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : G. Holoye, kamervoorzitter;
G. Van Bunnin en J. Masquelin, staatsraden;
P. De Visscher en G. Aronstein, bijzitters van de afdeling wetgeving;

Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. Van Bunnin.

Het verslag werd uitgebracht door de heer W. Lahaye, adjunct-auditeur-generaal.

De Griffier,

J. TRUYENS.

De Voorzitter,

G. HOLOYE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Landsverdediging en van Onze Minister van Openbare Werken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van Openbare Werken zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van de permanente zetel van deze organisatie en de bijlagen, ondertekend te Brussel op 16 september 1971, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, op 11 april 1973.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Affaires étrangères,

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre de la Défense nationale,

P. VANDEN BOEYNANTS.

Le Ministre des Travaux publics,

A. CALIFICE.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Landsverdediging,

P. VANDEN BOEYNANTS.

De Minister van Openbare Werken,

A. CALIFICE.

CONVENTION

entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la réalisation du siège permanent de cette Organisation.

LE GOUVERNEMENT DE BELGIQUE,

Désireux de mettre à la disposition de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord les moyens nécessaires à la transformation du Siège provisoire de cette Organisation en Siège permanent;

Considérant qu'il est souhaitable de remplacer à cet effet par une nouvelle convention la Convention signée à Paris le 6 octobre 1967, relative à la concession d'un terrain en vue de la construction du Siège provisoire de cette Organisation;

Donne en concession à l'ORGANISATION DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD, représentée par son Secrétaire général, M. Manlio Brosio, qui accepte, le terrain relevant du domaine public militaire désigné par une teinte bleue sur le plan ci-après annexé (1) d'une superficie de 24 Ha 16 a 78 ca, situé à Bruxelles.

Conditions.

Article 1.

Prise de possession.

En ce qui concerne la partie du terrain d'une superficie totale de 19 Ha 74 a 42 ca, qui a fait l'objet de la Convention signée à Paris le 6 octobre 1967, relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la construction du Siège provisoire de cette Organisation et qui est indiquée sur le plan ci-après annexé (par la lettre A) la concession est consentie à partir du 1^{er} janvier 1967.

La concession des terrains complémentaires nécessaires à la réalisation du Siège permanent qui sont indiqués sur ce plan (par la lettre B) est consentie à partir du 1^{er} mai 1970.

La prise de possession des superficies respectives sera constatée par un procès-verbal de remise dressé par les services compétents du Royaume de Belgique concurremment avec ceux de l'Organisation.

Article 2.

Constructions.

L'Organisation peut apporter aux bâtiments qu'elle a fait construire en vue de la réalisation de son Siège provisoire tous les aménagements et modifications et ériger sur l'ensemble des terrains concédés tous les bâtiments et installations nécessaires à la transformation du Siège provisoire en Siège permanent.

Les constructions et installations seront utilisées par l'Organisation conformément à leur affectation normale qui est de permettre à l'Organisation de s'acquitter de ses fonctions.

Cette affectation ne fera pas obstacle aux droits de l'Organisation de louer des bureaux ou des salles dans ses locaux à des Gouvernements d'Etats membres, des institutions internationales ou des organismes ayant des buts connexes à ceux de l'Organisation, ou de concéder à titre précaire l'exploitation des restaurants ou stands destinés à l'usage des délégués des Etats membres et des fonctionnaires de l'Organisation.

Lorsque l'Organisation cessera d'occuper les locaux, les locations ou concessions consenties par elles cesseront de plein droit.

Durant l'occupation des constructions, l'Organisation entretiendra celles-ci en bon père de famille.

(1) Ce plan peut être consulté au Greffe.

OVEREENKOMST

tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van de permanente zetel van deze Organisatie.

DE BELGISCHE REGERING,

Verlangend de nodige middelen ter beschikking van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie te stellen om haar voorlopige zetel in een permanente zetel te kunnen veranderen,

Overtuigende dat het hiertoe wenselijk is de Overeenkomst betreffende de concessie van een terrein voor de oprichting van de voorlopige zetel van deze Organisatie, ondertekend op 6 oktober 1967 te Parijs, te vervangen door een nieuwe overeenkomst,

Geeft in concessie aan de NOORD-ATLANTISCHE VERDRAGS-ORGANISATIE, vertegenwoordigd door haar Secretaris-Generaal, de Heer Manlio Brosio, die aanvaardt, het op de hieraan gehechte plattegrond (1) in het blauw aangeduid terrein, behorend tot het openbaar militair domein, groot 24 ha, 16 a, 78 ca, gelegen te Brussel.

Voorwaarden.

Artikel 1.

Inbezitneming.

Voor het gedeelte van het terrein, in totaal 19 ha, 74 a, 42 ca groot, dat het voorwerp is van de op 6 oktober te Parijs ondertekende Overeenkomst betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van de voorlopige Zetel van de Organisatie, op bijgaande plattegrond aangeduid door letter A, gaat de concessie in op 1 januari 1967.

De concessie van de bijkomende terreinen vereist voor de vestiging van de permanente Zetel en die op de plattegrond zijn aangeduid door letter B, gaat in op 1 mei 1970.

De inbezitneming van de respectieve terreinen zal worden vastgesteld door een proces-verbaal van overdracht dat door de bevoegde diensten van het Koninkrijk België en die van de Organisatie gezamenlijk zal worden opgemaakt.

Artikel 2.

Bouwwerken.

De Organisatie kan aan de gebouwen die zij met het oog op de vestiging van haar voorlopige Zetel heeft laten bouwen, alle verbeteringen en veranderingen aanbrengen en op de geconcessioneerde terreinen in hun geheel alle gebouwen en installaties oprichten die voor de verandering van haar voorlopige Zetel in een permanente Zetel nodig zijn.

De bouwwerken en installaties zullen door de Organisatie worden gebruikt voor het doel waarvoor ze normaal bestemd zijn d.w.z. om de Organisatie in staat te stellen haar functie te vervullen.

Zulks belet echter niet dat de Organisatie het recht heeft in haar gebouwen kantoorruimte of zalen te verhuren aan de Regeringen van de Lid-Staten, aan internationale instellingen of lichamen waarvan de doeleinden met die van de Organisatie verband houden, of ter bede concessie te verlenen voor de uitbating van restaurants of andere faciliteiten, bestemd voor gebruik door de afgevaardigden der Lid-Staten en door de ambtenaren van de Organisatie.

Zodra de Organisatie ophoudt de lokalen te betrekken, vervalt van rechtswege iedere verhuring of iedere concessie door haar verleend.

Zolang de Organisatie de gebouwen betreft, dient zij ze te onderhouden als een goed huisvader.

(1) Die plattegrond ligt ter inzage bij de Griffie.

Article 3.

Prix.

La présente concession est consentie moyennant une redevance annuelle nominale de F.B. 100 payables par anticipation le 1^{er} janvier de chaque année.

Article 4.

Fin de concession.

(1) La concession prendra fin 180 jours après la date à laquelle l'Organisation aura quitté les bâtiments et installations mentionnés à l'article 2.

(2) Le Gouvernement belge prendra alors possession de ces bâtiments et installations et décidera de leur utilisation dans les meilleurs délais.

(3) Au cas où cependant le Gouvernement belge décide de démolir les bâtiments et constructions, en vue d'une autre utilisation du terrain, il ne sera pas obligé de payer une indemnité à l'Organisation, qui de son côté, ne devra pas intervenir dans les frais de démolition.

(4) (a) Au cas où le Gouvernement belge décide d'utiliser les bâtiments et installations, il versera à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord une indemnité équitable qui sera déterminée de commun accord entre l'Organisation et le Gouvernement belge après avoir pris dûment en considération l'état desdits bâtiments et installations.

(b) Toutefois, pour ce qui est des constructions ayant fait l'objet de la décision du Conseil de l'Atlantique Nord le 16 mars 1967 et réalisées en vertu des marchés intervenus le 22 mars 1967 entre l'Etat belge agissant au nom et pour compte de l'O.T.A.N. et les Associations momentanées « S. A. EGTA-LUCKS-NEDERHORST » et « S. A. STRABED et N. V. HOLLANDSE BETON MAATSCHAPPIJ » l'indemnité à verser par le Gouvernement belge et qui doit être calculée comme prévu au littéra (a) ci-dessus, ne sera pas supérieure à l'équivalent, au moment de la fin de la concession, de la somme forfaitaire de F.B. 68 300 000 exprimée en sa valeur au 1^{er} octobre 1972.

(5) En cas de différend portant sur le montant des sommes et indemnités mentionnées ci-dessus, l'Organisation et le Gouvernement belge se remettront à la procédure d'arbitrage prévue à l'article 5 ci-dessous.

Article 5.

Clause arbitrale.

En cas de différend portant sur l'interprétation ou l'application de l'une quelconque des clauses de la présente concession, le Gouvernement belge et l'Organisation conviennent de s'en remettre, s'il n'est pas réglé par voie de négociations ou tout autre mode de règlement agréé par les parties, à la décision d'un tribunal composé de trois arbitres dont l'un est désigné par le Secrétaire général de l'Organisation, l'autre par le Ministre des Affaires étrangères de Belgique et le troisième par les deux autres ou, à défaut, par le Président de la Cour internationale de justice. Ce tribunal prendra ses décisions à la majorité.

Article 6.

Entrée en vigueur.

La présente Convention annule et remplace la Convention signée à Paris le 6 octobre 1967, relative à la concession à l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord d'un terrain situé à Bruxelles en vue de la construction du Siège provisoire de cette Organisation.

Elle entre en vigueur dès son approbation par le Pouvoir législatif belge.

Article 7.

Exemption de droits.

La présente Convention est exemptée des droits de timbre, d'enregistrement et de transcription de mutation.

Artikel 3.

Prijs.

De concessie wordt verleend tegen betaling van een jaarlijkse nominale retributie van 100 Belgische frank, bij anticipatie te voldoen op 1 januari van elk jaar.

Artikel 4.

Einde van de concessie.

(1) De concessie vervalt 180 dagen na de datum waarop de Organisatie de in artikel 2 bedoelde gebouwen en installaties zal hebben verlaten.

(2) Op dat ogenblik neemt de Belgische Regering bezit van de gebouwen en installaties en beslist zo spoedig mogelijk over hun nieuwe bestemming.

(3) Indien de Belgische Regering echter beslist de gebouwen en andere bouwwerken te slopen ten einde het terrein een andere bestemming te geven, is zij de Organisatie geen vergoeding verschuldigd en zal deze laatste van haar kant niet moeten bijdragen in de slopingskosten.

(4) (a) Indien de Belgische Regering beslist de gebouwen en installaties te gebruiken, dan zal zij aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie een billijke vergoeding uitkeren, die zal vastgesteld worden in gemeen overleg tussen haar en de Organisatie na grondig de staat van deze gebouwen en installaties in aanmerking te hebben genomen.

(b) Wat evenwel de bouwwerken betreft die het voorwerp hebben uitgemaakt van de beslissing van de Noord-Atlantische Raad van 16 maart 1967, en werden uitgevoerd krachtens de overeenkomsten van 22 maart 1967, afgesloten tussen de Belgische Staat, handelend in naam en voor rekening van de NAVO en de tijdelijke Verenigingen « S. A. EGTA - LUCKS - NEDERHORST » en « S. A. STRABED en N. V. HOLLANDSE BETONMAATSCHAPPIJ » zal de vergoeding die de Belgische Staat moet betalen en die vastgesteld wordt overeenkomstig paragraaf (a) hierboven, niet groter zijn dan het equivalent, op het tijdstip waarop de concessie een einde neemt, van het forfaitair bedrag van B.F. 68 300 000, uitgedrukt in zijn waarde op 1 oktober 1972.

(5) Indien er een geschil ontstaat betreffende de hierboven vermelde bedragen en vergoedingen, passen de Organisatie en de Belgische Regering een scheidsrechterlijke procedure toe die in het onderstaand artikel 5 wordt bepaald.

Artikel 5.

Scheidsrechterlijke clausule.

De Belgische Regering en de Organisatie verbinden er zich toe ieder geschil betreffende de interpretatie of de toepassing van om het even welke bepaling van deze Overeenkomst tot concessieverlening, dat niet kon worden geregeld door onderhandeling of op een andere door de partijen overeengekomen wijze, over te laten aan de beslissing van een scheidsrecht samengesteld uit drie scheidsrechters, van wie de eerste door de Secretaris-Generaal van de Organisatie, de tweede door de Belgische Minister van Buitenlandse Zaken wordt aangewezen en van wie de derde door de beide andere wordt gekozen of, bij gebreke daarvan, door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof. Dit scheidsrecht beslist bij meerderheid van stemmen.

Artikel 6.

Inwerkingtreding.

Deze Overeenkomst vernietigt en vervangt de in Parijs op 6 oktober 1967 gesloten Overeenkomst betreffende de concessie aan de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie van een te Brussel gelegen terrein voor de oprichting van de voorlopige Zetel van deze Organisatie.

Zij treedt in werking zodra zij door de Belgische Wetgevende Macht is goedgekeurd.

Artikel 7.

Vrijstelling van rechten.

Deze Overeenkomst is vrijgesteld van zegelrechten, registratierechten en mutatierechten.